

* * *

Lectio Epistolae ex tractatu sancti Augustini episcopi :

Caga-blea (2) de Nissa, Rascas (3) de Villafranca, Ballarin (4) de la Madalena, Bugadiers (5) de La Trinita, Coulougnies (6) de l'Abadia, Betous (7) de l'Ariana.

Rougnous (8) de Drap, Couillouns (9) de Cantaroun, Plantaguilha (10) de Blausasc, Magou garda bou (11) de Castarnou, Stubas (12) de Berra, Cendrouliés (13) de Couarasa.

A Contes an piha lou diau au visqué (14), li Superbi de Sclos, Cresta-pouorc (15) de Bendejun, Farampouliés (12) dau Touet, Panissiés (12) de Lucéram, Tailha-boursa sept Bouon-Diou quatorze Madonai de L'Escaréna (16).

Entra Peilla et Peilloun soun pas bouoi a gouvernar un courcoussoun, se La Turbia non li ajudava lou courcoussoun li escapava (17).

Destrugia-rocca (18) de Sant-Andriou, Rimata-seba (2) de Falicoun, Serenglies (19) de Couloumas, Fricassa-bana (2) de Levens, Bignouniés (20) de San-Blai, Mangia-pouota (21) de Turretta.

Mangia-ciurrous d'Aspremount, o coumaire presta-mi un pau lou coundeaire fau que lou ficà lou traire (22).

Babi (23) de San Martin-dau-Var, Esclapa-bouosc (24) de Sant Antoni, li belli fiha dau Chaudan li plas mai lou tout que la mitan, a La Rouqueta an l'aïga en vista et mai de quatre cou n'an fauta (25).

Barbétaire (26) de Duranus, Rabairols (2) de la Ribiera, Couiteliés (27) d'Utelle, Avoucas de Figaret, Cougourdies (2) de Lantousca, li frema emé li sclapa dau C... acciapoun li mousca.

Li Cougueu de Barver, li Meous (28) de Roucabilliera, li Cougoulets (29) de Venansoun, li Pataris de San-Martin-Vésubi, un ploura lautre si ri, sias pregas de vi lavà lou mourre que lous estrangiers arriboun (30), a La Bouléna lun coucia lautre mena (31).

Li Sacouliés (32) de Bounsoun, li Boussouniés (9) de Clans, li Cattaros (33) de Rimplas, li Manairouns (34) de San Dalmas, tartiflas (2) de La Boulina, fes intrar las cabras e las fihes que lous sourdas arriboun, crida lou garda de Valdebloura.

Li cordels de Lieusoula, li Fouols de Roura, li Loups de San-Sauvur, li Grupassiers (34) de Bueil, li brayos de velut (29) de La Crous, a Auvara li brayos en martingala (29).

Li Banarels (35) dau Villar, li Neblas de Malausséna, li Ciambariouns (36) de Bairouols, li Berretins (37) de la Penna, Glouirdes de Guillaumes, Cats de Villanova.

Li Mats (9) dau Sauzé, Tavans de San Martin, Esquirouots (38)

de Castarnou, Limassiés (12) d'Entraunes, Catalans de Péouna (39).

A Sousper gen de couter, Camalous (40) de Breil, Roubatabous de Saourge, Testa-cauda de Foutan, Pastres de la Briga, Tubos (12) de Tenda.

Aiguiés (41) de San Lauren dau Var, Jarraï de Biot, lo pouli clouquié de Gattiéra (41 bis). Bruts (30) dau Broc, Mascai (42) de San Giannet, Es pas verrai que lou pourc es esta tre an mero a Cagno? (43).

Pescadou dau Cros, Mangia-lentilha de Tourretta dau Loup, Merlous de Gourdon (44), Limassiés de Sigala (45).

Neguevesque (46) d'Entibou, Pignatié (47) de Vallauri, Brula-Bouon-Diou de Venso (48), Mangiasou-fassun (2) de Grasso.

Fan couma li pastêca de Villanova, avan de li croumpà li croumpà li pihoun à la prova (49).

Si non est satis memento bonae voluntatis...

NOTES

(1) Dans les campagnes du Comté de Nice, on donne aux personnes âgées le titre respectueux de *barba* (oncle) ou *tanta* (tante) et l'on désigne habituellement toutes les personnes par leur prénom usuel. *Barba Francès* était François Gasiglia. Son fils aîné qui avait partiellement hérité de ses dons de rimeur et de conteur est décédé vers 1930.

(2) Sobriquets d'origine alimentaire : *bléa* (blette), *ciurru* (fève), *cougourda* (courge), *farampoula* (chou), *limassa* (escargot), *panissa* (farine de pois chiches), *raba* (rave), *séba* (oignon), *tartifla* (pomme de terre), *fassu* (chou farci). A Levens, on fricasserait jusqu'aux cornes (*banana*) de mouton.

(3) *Rascas*, teigneux.

(4) Ballarin, passion pour la danse.

(5) Nombreuses blanchisseries à La Trinité-Victor.

(6) A l'Abadie, les hommes filaient la quenouille (*coulougna*) à la veillée, comme les femmes.

(7) *Betta*, terrains marécageux à l'Ariane. Les jours de festin, les jeunes gens de La Trinité arrivaient en bande, le pantalon retroussé au-dessus des genoux; ceux de l'Ariane, se jugeant offensés, les recevaient à coups de poing.

(8) *Rougnous*, ronchonueux.

(9) Bonnasses, simples d'esprit : *couillous*, *boussounniés*, *fouols*, *mats*...

(10) Une fois, un homme de Blausasc planta des aiguilles à coudre dans l'espoir de récolter des aiguilles à tricoter et même des barres de fer.

(11) *Garda-boù*, gardeur de bœufs; *magou*, allusion à plusieurs procès de sorcellerie du XVII^e siècle.

(12) Enfumés à cause du bois de pin brûlé dans l'âtre.

(13) Les gens de Coaraze allaient vendre aux lavandières de Nice les cendres de leur foyer pour la lessive.

(14) Les gens de Contes enduisirent de glu le confessionnal d'un curé tracassier qu'ils avaient surnommé le diable.

(15) A Bendéjun, on châtrait les pourceaux.

(16) Détrouseurs de voyageurs; allusion aux nombreuses croix et statues de la façade de l'église de l'Escarène.

(17) Terrains si peu productifs qu'on avait de la peine à nourrir un charançon (*courcoussoun*).

- (18) Nombreuses carrières à pierres de Saint-André.
 (19) Allusion à certains abus du clystère faits pendant l'occupation gallispane de 1745, dit-on.
 (20) Commerce de pommes de pin (*bigna* ou *pigna*).
 (21) *Pouota*, pommes coupées en morceaux et séchées.
 (22) Les années où l'on manquait d'huile, les laitiers apportaient chaque jour de Nice quelques os de boucherie que les ménagères plongeaient successivement dans leur marmite.
 (23) *Babi*, crapaud, quartiers marécageux le long du Var.
 (24) Fendeurs de bois à brûler.
 (25) En vue du Var et de la Vésubie, on manque d'eau.
 (26) Allusion aux tristes exploits des *barbets*, francs-tireurs et bandits sous la Révolution.
 (27) Les Utellois avaient, au moyen âge, le privilège de porter un couteau d'une palme et demie de long.
 (28) Les abeilles font leur miel dans des trous des rochers.
 (29) Particularités vestimentaires : *cougoulet*, long manteau en forme de cagoule; *brayos*, pantalon...
 (30) Propreté relative.
 (31) Deux conducteurs affectés aux chariots à bœufs.
 (32) *Sacouliers*, porteurs de besaces.
 (33) Lors du passage des troupes, on enfermait dans la maison les chèvres et les filles.
 (34) Veillées hivernales à l'écurie, près des mangeoires (*grupia*).
 (35) Cornes de mouton fixées aux façades pour tendre des cordes, sécher le linge, les épis de maïs.
 (36) Peaux roulées, ficelées aux jambes et aux pieds pour marcher dans la neige.
 (37) Souvenir de la peuplade ligure des Berretini.
 (38) *Avans*, hannetons, papotiers; *Esquirouots*, écureuils; on conte qu'un jeune manant rejoignait, la nuit, la fille du châtelain, sur un noyer dont une branche touchait la chambre de l'amoureuse.
 (39) Légende de l'origine catalane de Péone.
 (40) *Camalous*, portent lourds fardeaux sur les épaules.
 (41) *Aiguiés*, autrefois on passait les voyageurs sur les épaules à travers le Var.
 (41 bis). Allusion à la silhouette phallique du clocher de Gallières.
 (42) Les sorcières (*mascaï*) se réunissaient au lieu dit Cul de Sac de la Soucare.
 (43) Une année, pour départager les candidats, on décida de lancer une courge dans la rue en pente; un pourceau sortant de l'écurie l'arrêta et fut promu maire de Cagnes, conte-t-on.
 (44) Gourdon est perché sur une montagne à pic du côté du midi. On conte qu'un jour de brouillard opaque, les gens, croyant que la mer était montée jusque-là décidèrent de se baigner. On convint que le maire entrerait le premier dans l'eau et sifflerait. Il tomba sur un buisson d'où un merle s'évola en sifflant. A ce signal, les gens se jetèrent dans le précipice.
 (45) Pour retirer un escargot réfugié dans une fissure de la muraille, on dit que les gens de Sigale démolirent tout le clocher.
 (46) Les Antibois, mécontents de leur évêque, lui refusèrent obédience, *negaverunt episcopum*. En provençal, *nega* signifie noyer. Un malin traduisit qu'ils noyèrent l'évêque.
 (47) Fabriques de marmites en terre (*pignata*).
 (48) Pour faire cuire des lentilles, un Vençois brûla une grande croix de bois plantée au bord du chemin; mais, au moment où il voulut savourer le mets, il fut frappé de mort, raconte-t-on.
 (49) Goûter la pastèque avant de l'acheter. On dit qu'à Villeneuve-Loubet, des jeunes filles se laissaient volontiers enlever avant le mariage.